WIKIPEDIA

Idioma canichana

El **canichana** es una lengua indígena, genéticamente no clasificada, de la Amazonía boliviana, que hoy se encuentra probablemente extinta. Los canichanas están asentados principalmente en la comunidad de San Pedro Nuevo, localizada en el municipio de San Javier, provincia de Cercado, en el departamento del Beni.

Desde la promulgación del decreto supremo N.º 25894 el 11 de septiembre de 2000 el canichana es una de las lenguas indígenas oficiales de Bolivia,[1] lo que fue incluido en la Constitución Política al ser promulgada el 7 de febrero de 2009.[2]

Canichana	
Hablado en	Bolivia
Región	Beni
Hablantes	~ 3 semihablantes (2004)
Familia	Aislada (?)
Estatus oficial	
Oficial en	Bolivia
Códigos	
ISO 639-3	caz (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=caz)

Índice

Situación actual
Aspectos históricos
Clasificación genética
Esbozo gramatical
- Fonología
- Morfología
- Sintaxis

Referencias
Enlaces externos

Situación actual

El territorio canichana forma parte de la región históricamente conocida como Moxos (o Mojos), que cubre aproximadamente 200.000 kilómetros cuadrados de lo que hoy es el departamento del Beni. Según los datos proporcionados en Crevels y Muysken (2009:15), basados en el Censo 2001, la población canichana ascendía por aquel entonces a 404 miembros. Durante la investigación realizada por Crevels entre 1999 y 2001, la autora sólo pudo encontrar a tres ancianos que aún recordaban algunas palabras y frases sueltas en canichana (Crevels, 2012). En cuanto al grupo étnico, Crevels (2012) señala que los canichanas se dedican sobre todo a la agricultura, siendo sus productos agrícolas principales la yuca, el maíz, el arroz, el frijol y el plátano. Una parte de la cosecha va destinada al autoconsumo y la otra a la venta local. La caza, la pesca y la recolección son actividades tradicionales complementarias, aparte de la venta de su mano de obra como peones en las estancias.

Aspectos históricos

Como se indica en Crevels (2012), en 1693 el P. Augustín Zapata incursionó por primera vez en el territorio de los canichanas, que se decía era una tierra salvaje e inhóspita. En 1695, los miembros de la etnia canichana, lejos de ser un grupo feroz y beligerante, se reunieron todos en las orillas del Mamoré con el deseo de construir una misión grande. En 1696, el P. Lorenzo Legarda hizo ese deseo realidad al fundar la Misión de San Pedro con 1.200 canichanas. La misión fue trasladada dos veces por inundaciones, epidemias de viruela e incendios, hasta ubicarse a finales del siglo XVII en su lugar actual. Debido a su posición central, esta misión llegó a ser la más próspera de todas las misiones jesuitas. Sin embargo, a raíz de la expulsión de los jesuitas de Moxos entre 1767 y 1769, la misión declinó rápidamente y muchos canichanas volvieron a dispersarse por la selva. Durante la república, San Pedro y las demás comunidades canichanas formaron parte inicialmente de la gran provincia de Moxos del departamento de Santa Cruz. Más adelante, en 1842, se creó el departamento del Beni, al cual dichas comunidades siguen perteneciendo en la actualidad.

Pueblos originarios de Bolivia.

Clasificación genética

Como señala Crevels (2012), a pesar de todas las propuestas tentativas para clasificar el canichana genéticamente (véase p. ej. Markham, 1910; Pauly, 1928; Tovar & Larrucea de Tovar, 1984; Greenberg, 1987), la lengua sigue siendo considerada hasta hoy como una lengua aislada o, más aún, como una lengua no clasificada.

Esbozo gramatical

Fonología

Crevels (2012) propone, de manera tentativa, el siguiente sistema de fonemas vocálicos (cuadro 1) y consonánticos (cuadro 2):

Cuadro 1: Vocales del canichana

	Anteriores	Centrales	Posteriores
Altas	i		u
Medias	e		o
Bajas		a	

Cuadro 2: Consonantes del canichana

		Bilabiales		Alveolares		Postalveolares		Palatales		Velares		Glotales	
Sonorización		-	+	-	+	-	+	-	+	-	+	-	+
Oclusivas	**simples**	p	b	t	d					k	g	*	
	eyectivas	(p')		(t')						(k')			
Africadas	**simples**			*		*							
	eyectivas					(*')							

Fricativas	**simples**			s		*						h	
	lateral			*									
Nasales			m		n								
Líquidas	**laterales**				l				*				
	vibrante				r								
Semivocales			w						j				

Morfología

En cuanto a la morfología del canichana, se puede señalar lo siguiente (Crevels, 2012):

- En lo que respecta a la morfología nominal, los sustantivos no humanos parecen llevar el sufijo *-ni*, que probablemente indica la forma no poseída del sustantivo. Considere, por ejemplo, los sustantivos *ni-chi* ‘humo’, *ni-chuku* ‘fuego’ y *ni-platsu* ‘flor’. Cabe resaltar que algunos adjetivos también llevan el prefijo *-ni*, como p.ej. *ni’-tatila* ‘canino’, *nĩ’-bla'su* ‘chico, pequeño’. Los sustantivo que no llevan este prefijo son, por ejemplo, aquellos que refieren a términos de parentesco y partes del cuerpo, los cuales son siempre sustantivos inalienables que llevan un prefijo personal; considere, por ejemplo, los sustantivos *eu-tana* ‘mi madre’ y *eu-nimara* ‘mi corazón’. En lo que respecta al número, el plural se expresa a través del sufijo *-na*, p.ej. *santo-na* 'santos'.
- En cuanto a la morfología verbal, sólo se puede constatar que los argumentos principales S y A de la primera y segunda persona son marcados obligatoriamente en el verbo. Los prefijos personales S/A parecen ser derivados de los pronombres personales libres y también pueden aparecer en sustantivos como marcadores posesivos, como se observa en (1).

(1) ***Eu****-tarpa* ***eu****-ja-tissi* *Dios*
1SG-amar 1SG-HON-padre Dios
‘Amo a Dios.’ (Lit. ‘Amo a mi Padre Dios.’) (Cardús 1886: 317)

- En cuanto a la negación, parece ser que esta no se marca en el predicado sino que sólo se expresa a través de la partícula negativa *nihuas*, la cual se antepone al predicado, como se observa en (2):

(2) ***Nihuas*** *e-massota* *en-cophurúnue.*
NEG 1SG-entender 2SG-lengua
‘No entiendo tu lengua.’
(Cardús 1886: 317)

Sintaxis

En cuanto a las características sintácticas del canichana, se puede señalar lo siguiente (Crevels, 2012):

- Así como en las lenguas vecinas, parece ser que el único elemento obligatorio en la cláusula canichana es el predicado, que generalmente precede al sujeto y los complementos, como se observa en (3):

(3)	**V**	**O**
	E-massota	*en-copphurúnue.*
	1SG-entender	2SG-lengua
	‘Entiendo tu lengua.’	

- Los pronombres interrogativos siempre parecen figurar en posición inicial de la frase, como se observa en (4):

(4)	*¿**Lava***	*an-ja-chi?*
	dónde	2SG-ir-*
	‘¿Adónde vas?’	

- En la frase nominal, los adjetivos aparentemente siguen al sustantivo núcleo, como se observa en (5):

(5)	*nérahua*	*mátihi*
	plátano	maduro
	‘plátano maduro’ (Nordenskiöld s/f)	

Referencias

1. Bolivia: Decreto Supremo Nº 25894, 11 de septiembre de 2000 (http://www.lexivox.org/norms/BO-DS-25894.html)
2. Constitución Política de Bolivia (http://bolivia.infoleyes.com/shownorm.php?id=469)

- Cardús, José (1886). *Las misiones franciscanas entre los infieles de Bolivia: descripción del estado de ellas en 1883 y 1884*. Barcelona: Librería de la Inmaculada Concepción. [Lista de

48 palabras y frases en las pp. 316-317].
- Crevels, Mily y Muysken, Pieter (2009). Lenguas de Bolivia: presentación y antecedentes. En: Mily Crevels y Pieter Muysken (eds.) *Lenguas de Bolivia, tomo I Ámbito andino*, 13-26. La Paz: Plural editores.
- Crevels, Mily (2012). Canichana. En: Mily Crevels y Pieter Muysken (eds.) *Lenguas de Bolivia, tomo II Amazonía*, 415-449. La Paz: Plural editores.
- Greenberg, Joseph H. (1987). *Language in the Americas*. Stanford: Stanford University Press.
- Markham, Clements R. (1910). A list of the tribes of the valley of the Amazons, including those on the banks of the main stream and of all the tributaries. *The Journal of the Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland* 40: 73-140.
- Nordenskiöld, Erland (s/f). Cuaderno de la expedición 1913-1914, archivo del Världskulturmuseet, Goteburgo. Ms. [Vocabulario de 70 palabras].
- Pauly, Antonio (1928). *Ensayo de etnografía americana. Viajes y exploraciones*. Buenos Aires: Talleres S.A. Casa Jacobo Peuser Ltda.
- Tovar, Antonio y Consuelo Larrucea de Tovar (1984). *Catálogo de las lenguas de América del Sur*, nueva edición refundida. Madrid: Editorial Gredos.

Enlaces externos

- Lenguas de Bolivia (Universidad Radboud de Nimega) (http://www.ru.nl/lenguassp/)
- Proyecto Idiomas en peligro de extinción- Canichana (http://www.endangeredlanguages.com/lang/2913)

Obtenido de «https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Idioma_canichana&oldid=121691345»

Esta página se editó por última vez el 30 nov 2019 a las 16:21.

El texto está disponible bajo la Licencia Creative Commons Atribución Compartir Igual 3.0; pueden aplicarse cláusulas adicionales. Al usar este sitio, usted acepta nuestros términos de uso y nuestra política de privacidad. Wikipedia® es una marca registrada de la Fundación Wikimedia, Inc., una organización sin ánimo de lucro.